

INFORMATION FOR PARENTS

IF YOUR FAMILY LIVES IN ANY OF THE FOLLOWING SITUATIONS:

In a shelter

In a car, park, beach or abandoned building

**Doubled up with other people due to
loss of housing or economic hardship**

Without a regular place to stay at night

**Your school-age children may qualify for certain rights and protections
under the federal McKinney-Vento Homeless Assistance Act.**

Your eligible children have the right to:

- Receive a free, appropriate public education.
- Enroll in school immediately, even if lacking documentation normally required for enrollment.
- Enroll in school and attend classes while the school gathers needed documents.
- Enroll in the local school or continue attending their school of origin (the school attended when you were permanently housed, or their last school), if that is your preference and it's feasible. (If the school believes that a different placement is in your child's best interest, and you disagree, the school must provide a written explanation, and you have the right to appeal the decision.)
- Receive transportation to and from the school of origin, if requested.
- Receive educational services comparable to those provided all other students at the school.

This brochure is available in:

**Cantonese, Chuukese, Hawaiian, Ilokano, Japanese, Korean, Mandarin,
Marshallese, Samoan, Spanish, Tagalog, Tongan, Visayan & Vietnamese.**

QUESTIONS? Please contact a Homeless Concerns HCL in your area:

OAHU: 808-305-9869

HAWAII HILO: 808-345-1366

HAWAII KONA: 808-430-8416

MAUI EAST: 808-871-5644/808-283-3910

MAUI WEST: 808-283-2725

KAUAI: 808-652-0272

This Brochure is Available in Cantonese, Chuukese, Hawaiian, Ilokano, Japanese, Korean, Mandarin, Marshallese, Samoan, Spanish, Tagalog, Tongan, Visayan and Vietnamese

For copies of this translated brochure, contact your school, Homeless Concerns Liaisons, or the State Homeless Concerns Office.

For more information or questions regarding the McKinney-Vento Act, please contact:

Homeless Concerns Liaisons

Oahu.....	808-305-9869	Hawaii (Hilo).....	808-345-1366
Maui, East.....	808-871-5644 808-283-3910	Hawaii (Kona).....	808-430-8416
Maui, West.....	808-283-2725	Kauai.....	808-652-0272

State Homeless Concerns Office: 808-305-9869 • Toll Free Number: 1-866-927-7095

該小冊子有以下語言版本...

- 粵語 密克羅尼西亞丘克語 夏威夷語
- 菲律賓伊洛幹諾語 日文 韓文
- 中文 馬紹爾語 薩摩亞語
- 西班牙文 菲律賓塔加路語 湯加語
- 菲律賓米沙鄒語 越南語
- 如果您想得到以上語言版本的小冊子，請聯繫您所在的學校，或者無家可歸救助組織 (Homeless Concerns Liaisons)，或者州無家可歸救助辦公室 (State Homeless Concerns Office)。

無家可歸救助組織 (Homeless Concerns Liaisons)

- 夏威夷 (Hilo島)..... 808-933-2920
- 夏威夷 (Kona島)..... 808-327-4991
- Oahu (瓦胡島)..... 808-305-9869
- Maui, Molokai, Lanai島..... 808-984-8001
- Kauai (考艾島)..... 808-241-3120
- 或者 via relay (分程傳遞服務，專門提供給聾人的傳遞傳播服務)

**州無家可歸救助辦公室
(State Homeless Concerns Office)
808-305-9869**

**免費電話
1-866-927-7095**

**如果要瞭解有關McKinney-Vento Act
法案的內容，請聯繫：**

Cantonese

Ei toropwe me wor non fóósun ekkei fonu:

- Ew fóósun Sina Chuuk Hawaii
- Ilokano Sapan Korea
- Pwan ew fóósun Sina Marshall Samoa
- Spain Tagalog (Philippines) Tonga
- Visaya (Philippines) Vietnam
- Ren omw kopwe angei copin ei toropwe mei aweiwei non fóósun fonuomw en mei tongeni churi om neinien sukuun, Homeless Concerns Liaisons, ika ewe State Homeless Concerns Office.

**Ren pwan ekkoch pwóróówusen ika mei
wor om kkapaseeyiis fan iten ewe énnúkun
McKinney-Vento, kese mochen kopwe kekkéeri:**

Homeless Concerns Liaisons

- Hawaii (Hilo)..... 808-933-2920
- Hawaii (Kona)..... 808-327-4991
- Oahu..... 808-305-9869
- Maui, Molokai, Lanai..... 808-984-8001
- Kauai..... 808-241-3120
- ika ren afeuwun pwóróówus (via relay)

**State Homeless Concerns Office 808-305-9869
(ika ewe Ofisin Kutain Education an
Osukosukan Chon Ese Wor Imwer)
Ese niwin 1-866-927-7095**

Chuukese

Hiki nō ke loa‘a kēia pepelu ma nā ‘ōlelo...

- Pākē Kanakona Maikomekia Chuukese Hawai‘i
- Ilokano Kepani Kōlea
- Pākē Mandarin Maikomekia Marshallese Kamoia
- Paniolo Pilipino Tagalog Tonga
- Pilipino Visayan Wiekana
- No kēia pepelu i unuhi ‘ia, e noi i kou kula, Ka Mea Kōkua Kuleana Mea Hale ‘ole (Homeless Concerns Liaisons), a i ‘ole Ke Ke‘ena Kōkua Kuleana Mea Hale ‘ole (State Homeless Concerns Office).

**No nā ‘ike hou a‘e e pili ‘ana i ke kōnāwai ‘o
McKinney-Vento Act, e kelepona aku iā:**

Ka Mea Kōkua Kuleana Hale ‘ole

- Hawai‘i (Hilo)..... 808-933-2920
- Hawai‘i (Kona)..... 808-327-4991
- O‘ahu..... 808-305-9869
- Maui, Moloka‘i, Lāna‘i..... 808-984-8001
- Kaua‘i..... 808-241-3120
- A i ‘ole ma ke kelepona kuli

**Ke Ke‘ena Kōkua Kuleana Mea Hale ‘ole
(State Homeless Concerns Office) 808-305-9869**

Ka helu kelepona uku ‘ole 1-866-927-7095

Hawaiian

Daytoy a Pagbasaan ket Mabasayo Pay Iti. . .

- Insik (Cantonese) Chuukese Hawaiian
- Ilokano Hapon Koreano
- Insik (Mandarin) Marshallese Samoan
- Espaniol Tagalog Tongan
- Cebuano (Bisaya) Vietnamese
- Para kadagiti kopia daytoy naipatarus a pagbasaan, awagan wenno makiuman iti eskuelayo, Mangtartarabay Kadagiti Awan Pagnaedanna (Homeless Concerns Liaisons), wenno iti Opisina ti Estado a Mangtartarabay Kadagiti Awan Pagnaedanna (State Homeless Concerns Office).

**Para iti dadduma pay nga impormasion wenno adda
saludsodyo maipanggep iti Akta McKinney-Vento Act,
awagan wenno kaumanyo koma dagitoy:**

Mangtartarabay Kadagiti Awan Pagnaedanna

- Hawaii (Hilo)..... 808-933-2920
- Hawaii (Kona)..... 808-327-4991
- Oahu..... 808-305-9869
- Maui, Molokai, Lanai..... 808-984-8001
- Kauai..... 808-241-3120
- Wenno no adda problemam iti panagdengngeg, mabalimno a paidanon ti saludsodmo iti

**Opisina ti Estado a Mangtartarabay Kadagiti Awan
Pagnaedanna 808-305-9869**

Awan Bayadna a Numero 1-866-927-7095

Ilokano

Japanese

この小冊子は以下で利用可能です。

- 広東語 チューク語 ハワイ語
イロカノ語 日本語 韓国語
北京語 マーシャル語 サモア語
スペイン語 タガログ語 トンガ
ピサヤ ベトナム語
- この翻訳された小冊子のコピーには、学校、Homeless Concerns Liaisons(ホームレスの関係連絡)、またはState Homeless Concerns Office(州のホームレス関係オフィス)に連絡してください。

Homeless Concerns Liaisons(ホームレスの関係連絡)

- ハワイ(ヒロ) 808-933-2920
- ハワイ(コナ) 808-327-4991
- オアフ島 808-305-9869
- マウイ、モロカイ、ラナイ 808-984-8001
- カウアイ 808-241-3120

または、リレーで

**州のホームレス関係オフィス
808-305-9869**

フリーダイヤルNo.1-866-927-7095

**マッキニー-VENTO条例に関する詳しい情報か
質問には、以下に連絡してください。**

Korean

이 브로서는 다음과 같은 언어로 제공됩니다. . .

- 광둥어 추케스어 하와이어
일로카노어 일본어 한국어
중국 표준어 마살어 사모아어
스페인어 타갈로그어 통가어
비사야어 베트남어
- 본 브로셔 번역본 사본은 귀하의 학교, 무주택자 지원 담당자 (Homeless Concerns Liaisons) 또는 주 무주택자 지원국 (State Homeless Concerns Office)에 문의하십시오.

**맥키니-VENTO법(McKinney-Vento Act)에 관한
자세한 정보나 문의사항은 아래로 문의하십시오.**

무주택자 지원 담당자

- 하와이(힐로) 808-933-2920
- 하와이(코나) 808-327-4991
- 오아후 808-305-9869
- 마우이, 몰로카이, 라나이 808-984-8001
- 카우아이 808-241-3120

또는 중계서비스 이용

**주 무주택자 지원국
808-305-9869**

무료전화 1-866-927-7095

Mandarin

该小册子有以下语言版本. . .

- 粤语 密克罗尼西亚丘克语 夏威夷语
菲律宾伊洛干诺语 日文 韩文
中文 马绍尔语 萨摩亚语
西班牙文 菲律宾塔加路语 汤加语
菲律宾米沙鄢语 越南语
- 如果您想得到以上语言版本的小册子, 请联系您所在的学校, 或者无家可归救助组织 (Homeless Concerns Liaisons), 或者州无家可归救助办公室 (State Homeless Concerns Office)。

**如果要了解有关McKinney-Vento Act
法案的内容, 请联系:**

无家可归救助组织 (Homeless Concerns Liaisons)

- 夏威夷 (Hilo) 808-933-2920
- 夏威夷 (Kona) 808-327-4991
- Oahu (瓦胡岛) 808-305-9869
- Maui, Molokai, Lanai 808-984-8001
- Kauai (考艾岛) 808-241-3120

或者via relay (分程传递服务, 专门提供给聋人的传递传播服务)

**州无家可归救助办公室
(State Homeless Concerns Office) 808-305-9869**

**免费电话
1-866-927-7095**

Marshallese

Pepa in ewōr ie ukok in kajin kein. . .

- Canton Chuuk Hawaii
Ilokano Jepaan Korea
Mandarin Majel Samoa
Jipein Tagalog Tonga
Bisaya Vietnam
- Kapaak jikuul eo am, Homeless Concerns Liaison ko, ak State Homeless Concerns Wōpij eo.

**Nān bok eļap ļok meļeļe or kajittok ko kōn McKinney-
Vento Act eo, joij im kapaak:**

Homeless Concerns Liaison kein

- Hawaii (Hilo) 808-933-2920
- Hawaii (Kona) 808-327-4991
- Oahu 808-305-9869
- Maui, Molokai, Lanai 808-984-8001
- Kauai 808-241-3120

ak jilikinļok ilo jeje im wāween ko jet.

**State Homeless Concerns Wōpij talboon
808-305-9869**

**Nōmba eo eļjeļok wōnaan call ie
1-866-927-7095**

Samoan

O lenei Tusi laititi ua Maua i le . . .

- Faa-Kanetonisi Faa-Tukisi Faa-Hawaii
Faa-Ilokano Faa-Siapanī Faa-Korea
Faa-Menitarini Faa-Maselusa Faa-Samoa
Faa-Sipaniolo Faa-Tagalao Faa-Toga
Faa-Visaia Faa-Vietiname
- Mo kopi o lenei tusi laititi ua faaliliuina, faafesoota'i lau a'oga, Sui o galulue ma ofisa o le malō i Atugaluga o le Maumausolo (Homeless Concerns Liaisons), poo le Ofisa o Atugaluga o le Maumausolo i le Setete (State Homeless Concerns Office).

**Mo nisi faamatalaga poo fesili e tusa ma Tulafono
McKinney-Vento, faamolemole faafesoota'i:**

Sui o galulue ma ofisa o le malō i Atugaluga o le Maumausolo

- Hawaii (Hilo) 808-933-2920
- Hawaii (Kona) 808-327-4991
- Oahu 808-305-9869
- Maui, Molokai, Lanai 808-984-8001
- Kauai 808-241-3120

poo fe'au momoli e ui i talitelefoni

**Ofisa o Atugaluga o le Maumausolo i le Setete
808-305-9869**

Numera Telefoni Vili Fua 1-866-927-7095

Spanish

El folleto está disponible en los siguientes idiomas:

- | | | |
|------------|------------|----------|
| • Cantonés | Chuukese | Hawaiano |
| Ilocano | Japonés | Coreano |
| Mandarín | Marshalés | Samoano |
| Español | Tagalogo | Tongano |
| Visayo | Vietnamita | |
- Si desea obtener copias del folleto traducido, póngase en contacto con los Coordinadores de Asuntos de Desamparados (Homeless Concerns Liaisons) de su escuela o con la Oficina Estatal de Asuntos de Desamparados (State Homeless Concerns Office).

Para más información o preguntas sobre el Acta McKinney-Vento, contáctese con los:

Ang Pampletong Ito Ay Mababasa Rin Ninyong Sa . . .

- | | | |
|---------------------|-------------|----------|
| • Insik (Cantonese) | Chuukese | Hawaiian |
| Ilokano | Hapon | Koreano |
| Mandarin | Marshallese | Samoan |
| Espanyol (Spanish) | Tagalog | Tongan |
| Bisaya | Vietnamese | |
- Kung gusto ninyong magkaroon ng mga kopya ng pampletong ito, maaari ninyong tawagan ang inyong paaralan, Mga Tumutulong sa mga Walang Tirahan (Homeless Concerns Liaisons), o sa Tanggapan ng Estado na Tumutulong sa mga Walang Tirahan (State Homeless Concerns Office).

Para sa mga karagdagang impormasyon at mga katanungan tungkol sa Batas McKinney-Vento, maaari ninyong tawagan ang:

Ko tohi fakahinohino ko 'eni 'e ma'u ia 'i he lea ...

- | | | |
|-------------------|-----------------|---------------|
| • Faka-Kanitonisi | Chuukene | Faka-Hauai'i |
| Faka-'Ilakano | Faka-Siapani | Faka-Kolea |
| Faka-Menitolini | Faka-Masolo | Faka-Ha'amoia |
| Faka-Sipenisi | Faka-Takaloka | Faka-Tonga |
| Faka-Visei | Faka-Vietnamese | |
- Ki ha talau 'o e tohi fakahinohino 'osi liliu ko 'eni, fetu'utaki ki ho ako, Kau ngauefakapule'anga 'oku nau fengaue'aki fakafetu'utaki pe ko e ngaahi 'ofisi fakapule'anga fekau'aki mo e ngaahi palopalema feka'aki 'a kinautolu 'oku 'ikai hanau 'api.

Ko ha toe fakamatata pe fehu'i fekau'aki pea mo e lao McKinney-Vento, kataki fetu'utaki:

Tagalog

Tongan

Visayan

Vietnamese

Coordinadores de Asuntos de Desamparados

Hawaii (Hilo)	808-933-2920
Hawaii (Kona)	808-327-4991
Oahu	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai	808-984-8001
Kauai	808-241-3120

o mediante un asistente de comunicación (relevé)

Oficina Estatal de Asuntos de Desamparados 808-305-9869

Número gratuito 1-866-927-7095

Mga Tumutulong sa mga Walang Tirahan

Hawaii (Hilo)	808-933-2920
Hawaii (Kona)	808-327-4991
Oahu	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai	808-984-8001
Kauai	808-241-3120

O kung may problema ka sa pandinig, maaari mong iparating ito sa

Tanggapan ng Mga Tumutulong sa mga Walang Tirahan 808-305-9869

Walang Bayad na Numero 1-866-927-7095

Kau ngaue fakapule'anga 'oku nau fengaue'aki fakafetu'utaki (Homeless Concerns Liaisons).

Hauai'i (Hilo)	808-933-2920
Hauai'i (Kona)	808-327-4991
'Oahu	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai	808-984-8001
Kauai	808-241-3120

pe via relay (telingatuli)

'Ofisi fakapule'anga fekau'aki mo e ngaahi palopalema fekau'aki mo kinautolu 'oku 'ikai ha nau 'api (State Homeless Concerns Office)

808-305-9869

Koe fika ta'e totongi 1-866-927-7095

Kining maong polyeto mabasa usab sa...

- | | | |
|---------------------|-------------|----------|
| • Insik (Cantonese) | Chuukese | Hawayano |
| Ilokano | Hapones | Koryano |
| Insik (Mandarin) | Marshallese | Samowan |
| Kinastila | Tinagalog | Tongan |
| Cebuano (Binisaya) | Vietnamese | |
- Alang sa mga kopya niining hinubad nga polyeto, kontaka ang imong tulunggaan, Mga Tigpataliwala sa Kabana sa Walay Pinuy-anan (Homeless Concerns Liaisons), kun sa Buhatan sa Estado sa Mga Kabana Sa Walay Pinuy-anan (State Homeless Concerns Office).

Alang sa dugang kasayoran kun pangutana kalabot sa Aktang McKinney-Vento, palihog pakigkontak:

Tập sách này được trình bày bằng . . .

- | | | |
|--------------------|----------------|--------------|
| • Tiếng Quảng Đông | Tiếng Chuuk | Tiếng Hawaii |
| Tiếng Ilokano | Tiếng Nhật | Tiếng Hàn |
| Tiếng Phổ thông | Tiếng Marshall | Tiếng Samoa |
| Tiếng Tây Ban Nha | Tiếng Tagalog | Tiếng Tôngga |
| Tiếng Visaya | Tiếng Việt | |
- Để nhận bản sao được dịch của tập sách, hãy liên hệ với trường của bạn, Trung tâm phụ trách vô gia cư (Homeless Concerns Liaisons) hoặc Văn phòng phụ trách vô gia cư tiểu bang (State Homeless Concerns Office).

Để biết thêm thông tin hoặc có thắc mắc về Luật McKinney-Vento, vui lòng liên hệ:

Mga Tigpataliwala sa Kabana sa Walay Pinuy-anan

Hawaii (Hilo)	808-933-2920
Hawaii (Kona)	808-327-4991
Oahu	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai	808-984-8001
Kauai	808-241-3120

Kun pinaagi sa mga abag-dugtong

Buhatan sa Estado sa Mga Kabana Sa Walay Pinuy-anan 808-305-9869

Walay bayad nga Numero 1-866-927-7095

Trung tâm phụ trách vô gia cư

Hawaii (Hilo)	808-933-2920
Hawaii (Kona)	808-327-4991
Oahu	808-305-9869
Maui, Molokai, Lanai	808-984-8001
Kauai	808-241-3120

hoặc qua dịch vụ chuyển tiếp tin nhắn

Văn phòng phụ trách vô gia cư tiểu bang 808-305-9869

Số điện thoại miễn phí:
1-866-927-7095